

## Le texte imaginaire au service de l'apprentissage en classe de FLE

### Cas du manuel de français de 2<sup>ème</sup>AM

### The fictional text at the service of learning in FFL class

### Case of the French manual of the 2<sup>nd</sup> M.S.

\*Cherif MEZIANE<sup>1</sup>

Université Mouloud MAMMERY –

Tizi Ouzou- Algérie

[Cherif.meziane@ummtto.dz](mailto:Cherif.meziane@ummtto.dz)

Département de français, Laboratoire des

Représentations Interculturelles Et Culturelles

(LRIC) Université Mouloud MAMMERY

Tizi Ouzou /Algérie.

Kaci MOUALEK<sup>2</sup>

Université Mouloud MAMMERY –

Tizi Ouzou- Algérie

[moualek-kaci@yahoo.fr](mailto:moualek-kaci@yahoo.fr)

Département de français,

Université Mouloud MAMMERY

Tizi Ouzou /Algérie.

Date de réception : 08/11/2021

Date d'acceptation :24/12/2021

Date de publication :31/12/2021

### Résumé

Avec l'avènement des méthodes commerciales destinées à l'enseignement-apprentissage des langues étrangères le texte littéraire est, pratiquement, reculé au second plan de la scène. Considérées comme obsolètes et non-appropriées aux objectifs de l'enseignement des langues ; les belles-lettres ont fait l'objet de rudes critiques avec la succession des méthodologies post-traditionnelles. Avec l'avènement des approches dites communicatives ainsi que les dernières théories d'apprentissages, le texte littéraire retrouva sa place et son rôle de texte support exploité avec pertinence. Nous allons, dans le cadre de cet article, analyser le manuel dans l'objectif de faire émerger l'étendue du texte narratif imaginaire et par conséquent son apport vis-à-vis du processus d'enseignement-apprentissage et ce à travers un recensement des textes présents dans le manuel ainsi qu'un questionnaire destiné aux enseignants pour savoir leurs représentations. Les résultats seront exposés en dernière partie de cet article.

**Mots-clés :** texte littéraire – récit imaginaire – fiction - enseignement/apprentissage – FLE.

### Abstract

*With the advent of business methods for teaching and learning languages, the literary text has*

\* L'auteur correspondant: Cherif MEZIANE : [Cherif.meziane@ummtto.dz](mailto:Cherif.meziane@ummtto.dz)

[1]

*practically fallen into the background; “Les belles-lettres” have been the subject of harsh criticism with the succession of post-traditional methodologies and considered obsolete and not appropriate for the purposes of language teaching. With the advent of so-called communicative approaches as well as the latest learning theories, the literary text has regained its place. In the context of this article, we are going to analyze the manual with the aim of bringing out the extent of the imaginary narrative text and therefore its contribution to the teaching-learning process through a census. of the texts in the manual as well as a questionnaire intended for teachers to find out their representations.. The results will be exposed in the last part of this article.*

**Key words:** literary text, imaginary story, fiction, teaching/learning, FFL.

## 1 - Introduction

La littérature et, par conséquent, le texte littéraire n’ont pas toujours été au devant de la scène lors de la conception des manuels de langue. En effet, les belles-lettres ont fait l’objet de rudes critiques avec la succession des méthodologies post-traditionnelles.

Avec l’avènement des approches communicatives, le texte littéraire réintègre la classe de langue comme support approprié et adéquat dans le processus d’enseignement/apprentissage. Le chantier de réforme enclenché depuis 2003 dans l’école algérienne a conduit à prôner l’Approche Par les Compétences (A.P.C.). Quant au manuel, il est conçu de manière à être facilement utilisable par l’apprenant et ses textes revêtent la typologie de notre corpus, à savoir, le texte narratif imaginaire.

Nous allons, dans le cadre de cette recherche, analyser le manuel de manière à faire émerger l’étendue du texte narratif fictionnel et par conséquent son apport vis-à-vis du processus d’enseignement-apprentissage. Nous allons, donc, dresser une image claire des : contes, fables et légendes présents dans le manuel. Ainsi qu’un questionnaire destiné aux enseignants pour savoir leurs représentations.

## 2 - Problématique et hypothèses

Il faut rappeler, d’emblée, que le texte narratif est utilisé en 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> A.M avec une logique très simple, à savoir, le texte narratif imaginaire (Conte fable et légende) en 2<sup>ème</sup> A.M. pour arriver au texte narratif réel (fait divers, autobiographie et le récit historique ) en 3<sup>ème</sup> A.M.

Le choix de cette progression nous conduit à nous interroger, d’une part : Si le manuel de français de 2<sup>ème</sup> A.M. répond-t-il concrètement aux instructions et aux directives du programme officiel de la tutelle ? D’autre part, est-ce que le texte narratif imaginaire facilite-t-il le processus d’enseignement-apprentissage ?

Nous supposons comme hypothèse pour la première question que concrètement, le manuel de deuxième année moyenne répondrait aux instructions et aux directives du

programme officiel de la tutelle. Comme deuxième hypothèse : le texte narratif imaginaire faciliterait le processus d'enseignement-apprentissage.

Dans le but de vérifier ces deux hypothèses, nous envisageons de partager notre travail en deux parties:

Dans la première, nous allons, à travers la confection d'une grille d'analyse, décortiquer notre corpus en l'occurrence, le manuel de français de deuxième année moyenne édition 2018 et confronter son contenu avec les instructions et directives de la Commission Nationale des Programmes.

Dans la deuxième, nous effectuerons une enquête à l'aide d'un questionnaire destiné aux enseignants du cycle concerné. Cet outil permettrait, entre autres, de démontrer le bien fondé du récit de fiction vis-à-vis du processus d'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère au public visé, à savoir, le FLE à des élèves de collège.

### 3 - De la théorie

Dans son ouvrage *Didactique des langues étrangères*, Pierre Martinez (2008) donne une définition concise au substantif *Didactique* qui recouvre « un ensemble de moyens, techniques et procédés qui concourent à l'appropriation, par un sujet donné, d'éléments nouveaux »<sup>1</sup>. L'auteur énumère trois éléments : le savoir linguistique (englobe tous les éléments et les règles qui régissent le bon fonctionnement de la langue : lexique, grammaire,...), Le savoir-faire (manière d'ordonner ses propos, de se présenter,...) et enfin le savoir être (des comportements *souvent* indissociables de la langue).

La littérature était pendant des siècles l'unique moyen d'accéder à une nouvelle langue. En effet, les belles lettres avaient deux bonnes raisons : d'une part, les textes littéraires représentaient la norme d'écriture avec toutes ses composantes ou savoirs (grammaire, vocabulaire, figures de style,...). D'autre part, c'était un pont entre la culture autochtone et étrangère à travers lequel l'apprenant accède à la civilisation de l'autre avec tout le poids du substantif *Civilisation*.

Cependant, avec la succession des méthodologies post-traditionnelles, le texte littéraire perd ses lettres de noblesses au profit de la forme oralisée de la langue et l'écrit n'est plus au devant de la scène lors de la conception des manuels de langue. En effet, les belles-lettres ont fait l'objet de rudes critiques. Considérées comme obsolètes et non-appropriées aux objectifs de l'enseignement des langues, elles sont recalées au second plan au profit de l'oral

---

<sup>1</sup> P. MARTINEZ (1996), *La didactique des langues étrangères*, Paris : PUF, p 3-4

et aux échanges verbaux. A ces propos, J.-P. CUQ et I. GRUCA (2005) affirment que le texte littéraire était banni des méthodologies audio visuelles.<sup>2</sup>

D'autres explications s'ajoutent à l'affirmation précédente données cette fois-ci par J.-P. Robert (2008) qui dit que « *La place de la littérature dans l'enseignement du FLE a varié avec les apprentissages* », il énumère juste après ces variations :

« - *Les méthodes traditionnelles font des textes littéraires des références en matière de norme. [...]*

- *Les méthodes SGAV ignorent presque entièrement la littérature dans leurs manuels. [...]*
- *Les méthodes basées sur l'approche communicative réhabilitent les textes littéraires qui sont, pour les tenants de cette méthodologie, autant de textes authentiques.»<sup>3</sup>*

En effet, avec l'avènement des approches communicatives, le texte littéraire réintègre la classe de langue comme support approprié et adéquat dans le processus d'enseignement/apprentissage.

Le chantier de réforme enclenché depuis 2003 dans l'école algérienne a conduit à prôner l'Approche Par les Compétences (APC). Une approche qui s'inscrit dans la lignée des approches communicatives et qui s'appuie essentiellement sur la démarche de l'intégration et les situations problèmes.

La Commission Nationale des Programmes, département capital au sein de la tutelle, à savoir, Le Ministère de l'éducation Nationale, édite les programmes officiels à partir desquelles les manuels sont conçus. Ce dernier dans sa dernière version de 2015, décline l'enseignement de la langue française dans le Collège d'Enseignement Moyen (C.E.M) en trois parties complémentaires :

<b>1<sup>er</sup> PALIER :</b> <b>1<sup>er</sup> A.M</b>	<b>2<sup>ème</sup> PALIER :</b> <b>2<sup>ème</sup> 3<sup>ème</sup> A.M.</b>	<b>3<sup>ème</sup> PALIER :</b> <b>4<sup>ème</sup> A.M.</b>
<b><i>Homogénéisation et Adaptation</i></b>	<b><i>Renforcement et Approfondissement</i></b>	<b><i>Approfondissement et Orientation</i></b>
- <b>homogénéiser</b> le niveau des connaissances acquises au primaire, à travers la	- <b>renforcer</b> les compétences disciplinaires et méthodologiques installées	- <b>consolider</b> les compétences installées durant les deux

<sup>2</sup> J.-P. CUQ et I. GRUCA (2005), *Cours de didactique de français langue étrangère et seconde*, Grenoble, PUG, p. 413

<sup>3</sup> J.-P. ROBERT (2008), *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris : Edition Ophrys, p. 122

compréhension et la production de textes oraux et écrits relevant essentiellement de l'explicatif et du prescriptif. - <b>adapter</b> le comportement des élèves à une nouvelle organisation, celle du collège (plusieurs professeurs, plusieurs disciplines), par le développement de méthodes de travail efficaces.	pour faire face à des situations de communication variées, à travers la compréhension et la production de textes oraux et écrits relevant essentiellement du <b>narratif</b> . - <b>approfondir</b> les apprentissages par la maîtrise des concepts clés relevant du narratif.	précédents paliers à travers la compréhension et la production de textes oraux et écrits plus complexes relevant essentiellement de l'argumentatif. - <b>mettre en œuvre</b> la compétence globale du cycle pour résoudre des situations problèmes scolaires ou extra scolaires. - <b>orienter</b> pertinemment en fonction des résultats obtenus.
--	---	--

**Morcèlement de l'enseignement de la langue française dans le collège,**

Commission Nationale des Programmes (2015)<sup>4</sup>

Ce tableau donne une idée claire et précise de la typologie textuelle avec laquelle seront édifiés les différents manuels.

Le texte narratif imaginaire est donc le support approprié aux apprenants de cet âge précis, M. MEKHACHE (2011) affirme qu'«*il correspondrait plus facilement à leur compétence acquise en langue du fait qu'il se pratique beaucoup à l'oral, à cet âge (c'est-à-dire pour les enfants du primaire, voire même du collège).*»<sup>5</sup>

En effet, le conte est un support qui met facilement l'enfant à l'aise et le rend captif au message qu'il reçoit, raison de plus qu'il a l'habitude de l'écouter même dans les milieux informels comme chez lui ou dans la rue vue son caractère oral.

En 2015, Philippe MEIRIEU va même à qualifier le conte comme un outil indispensable pour la représentation de l'enfant facilitant ainsi la symbolique :

« [...] *l'enfant apprend aussi à symboliser par le jeu, par le récit - les histoires qu'on lui raconte et celles qu'il raconte -, avant d'entrer dans la symbolique des savoirs scolaires où l'on manipule des notions comme les chiffres et les nombres, le sujet, le verbe et le complément, et puis des concepts comme la générosité ou la justice.*»<sup>6</sup>

<sup>4</sup> COMMISSION NATIONALE DES PROGRAMMES (2015), *Projet De Programme De Français Cycle Moyen*, Alger, p. 4

<sup>5</sup> Mohammed MEKHACHE (2011), *L'Exploitation du Texte Littéraire dans le Projet Didactique Pour un développement des compétences de production Cas de la 1ère Année Moyenne*, Thèse de Doctorat ès Sciences Option : Didactique, Université El Hadj Lakhdar – BATNA, p. 111

<sup>6</sup> Philippe MEIRIEU (2015), *C'est quoi apprendre ? Entretiens avec Emile*, La Tour d'Aigues, éditions de l'aube, p. 72

François-Paul Delarue (1954) va plus loin encore et insiste sur le rapport : âge-thématique du récit, il déclare qu'il faut :

«[...] donner aux tout-petits des contes où l'intensité dramatique ne soit pas excessive, les contes d'animaux, d'ogre dupé par un malin petit homme, les contes merveilleux où n'entrent pas des épisodes qui risquent de l'épouvanter; les contes les plus dramatiques, comme ceux faisant appel à des ruses subtiles, voire cruelles [...] étant réservés aux plus grands.»<sup>7</sup>

## 4 - De la pratique

### 4 – 1 - Première partie : Présentation du corpus « Le manuel »

Dans cette partie, nous présentons le manuel de la 2<sup>ème</sup> A.M. à l'aide de grille d'analyse confectionnée à cet objectif comme suit :

#### 4 – 1 – 1 - Fiche signalétique du manuel

Libellé	Contenu / Donnée / Nom(s)
Titre	Manuel de Français 2 <sup>ème</sup> année moyenne
Auteurs	<ul style="list-style-type: none"><li>○ TAGUEMOUT Hamid (I.E.M);</li><li>○ CERBAH Ammar (I.E.M) ;</li><li>○ MADAGH Anissa (I.E.M);</li><li>○ BOUZELBOUDJEN Halim (P.E.M);</li><li>○ MERAGA Chafik (P.E.M)</li></ul>
Montage et conception de la maquette	<ul style="list-style-type: none"><li>○ REGAA Imane</li><li>○ HAMDI PACHA Radia</li><li>○ BOUBAKRI Née MEZLOUG Nawel</li></ul>
Traitement des photos	<ul style="list-style-type: none"><li>○ KACI OUALI Youcef</li></ul>
Illustrations	<ul style="list-style-type: none"><li>○ L'HOCINE Louisa</li></ul>
Coordination	<ul style="list-style-type: none"><li>○ BOUDALI Zohra</li><li>○ AZOUAOUI Cherif</li></ul>
Date de 1 <sup>ère</sup> parution :	2017 - 2018
Edition révisée MS	08/09 11 2018-2019
Dépôt légal :	3465-2011
ISBN :	0978-9947-20-562-4
Edition :	O.N.P.S. Alger (2018-2019).
Format :	A4 (21*29.7).
Dessin en couleurs :	Présence de dessins colorés.
Nb de pages :	152.

<sup>7</sup> François-Paul DELARUE (1956), *Valeur éducative des contes populaires*. In: *Enfance*, tome 9, n°3, les livres pour enfants. p. 132

Prix de vente :	250DA.
Public visé :	Les élèves de 2 <sup>ème</sup> A.M. (≈12ans)

#### 4 – 1 – 2 - La répartition des contenus dans le manuel

Le manuel de la 2<sup>ème</sup> A.M. est divisé en trois grandes parties, chacune d'elles représente un projet pédagogique insérer dans un cadre temporel équivalent à un trimestre. Le tableau suivant explique en détaille cette répartition :

	<sup>er</sup> 1 Trimestre	<sup>ème</sup> 2 trimestre	<sup>ème</sup> 3 trimestre
Intitulé des projets	Dire et jouer un conte	Animer une fable	Dire une légende
Séquences	1 – Entrer dans le monde du merveilleux	1 – Paroles de sages !	Personnes et faits extraordinaires
	2 – Tout à coup ...	2 – A vos bulles !	Faits et lieux inoubliables
	3 – C'est ainsi que ...		
Tâche finale	Jouer un conte	Réaliser un album de BD à partir de fables	Rapporter des légendes

#### 4 – 1 – 3 - Canevas des activités

Réf	Intitulé de l'activité	Déroulement / objectif	Durée H	observations
a.	Lancement du projet	Négociation et planification du projet.	1	Au début de chaque projet.
1	Evaluation séquentielle /Bilan	afin de réguler les contenus et/ou les activités tout au long de la séquence.	1	Au début de chaque séquence.
2	Compréhension de l'oral	Accéder au sens d'un discours oral Interpréter des illustrations	1	Texte lu par l'enseignant
3	Production Orale	Produire un texte oral	1	Peut être recalé après la CE.
4	Compréhension de l'écrit	Accéder au sens d'un discours écrit	1	Intégrer les points de langue au sein de ladite activité.



5	Points de langue	Vocabulaire / Grammaire / Orthographe / Conjugaison /	4	
6	Préparation à l'écrit	Mobilisation et intégration des ressources	2	Préparation, production et compte rendu
7	Production écrite	Produire un texte	1	
8	Lecture récréative/plaisir	Développer le gout et l'envie de lire pour le plaisir et pour se détendre.	1	À faire à la maison
9	Compte rendu de la PE	Rendre compte des erreurs commises lors de la PE	1	
10	Station projet	Revoir l'état d'avancement des projets pédagogiques	1	

#### 4 – 1 – 4 - Contenu du manuel (à titre d'exemple le Projet Un)

Ces textes servent particulièrement aux activités de : C.O, C.E et Lecture récréative :

P.	S.	Titre du texte	Auteur/source	Page	Nb lignes	Illustration	Obs
I	1	La vache et le chien	D'après Contes arabes, Ed. GRUND, Paris	144	10		C.de l'Oral
	1	Un bûcheron honnête (1 <sup>ère</sup> partie)	D'après Natha Caputo, Contes des quatre vent, Ed Nathan, p. 47	13	20	Oui	
	1	Le petit garçon et la sorcière	Emanuelle LEPETIT, <i>Histoires de Magie</i> , Ed Fleurus, Paris, 2012.	24	21	Oui	
	2	La fille du pêcheur	Conte populaire roumain	144	13		C.de l'Oral
	2	Un homme malhonnête (Suite de la p. 13)	D. Natha CAPUTO	29	19	Oui	
	2	Les deux sœurs et les fées	D'après Charllès PERRAULT	42	20	Oui	



3	Le pêcheur et sa femme	Conte d'Algérie	144	12		C.de l'Oral
3	Loundja, la fille du roi	Extrait de Contes d'Algérie, Ed Flamand	47	18	Oui	
3	Le Renard et le Lion	D'après Jean MUZI et Gérard FRANQUI	60	21	Oui	

Ajoutés à ces textes, le manuel comporte aussi un nombre important de bribes de textes du même genre littéraire et qui servent essentiellement aux activités de points de langue (vocabulaire, grammaire, conjugaison et orthographe).

Voici un aperçue des bribes présents dans le premier projet, la première séquence :

N°	Titre du texte	Auteur/source	Page	Nb de lignes	Activité	Obs
1	La magicienne et ses fils	W. et J. Grimm	16	4	Vocabulaire	Sans titre
2	Le vieux pêcheur et sa femme	A. Pouchkine, Le vieux pêcheur et le poisson d'or	17	7	Grammaire	Oui avec illustration
3	La magicienne et ses fils	W. et J. Grimm	19	4	Conjugaison	Sans titre
4	La famille pauvre	Conte arabe	21	4	Orthographe	Sans titre
5	L'enfant et les étoiles de mer	E. Loraine, <i>L'univers inattendu</i> , Ed. Ranète, 1971.	23	10	Production écrite	Insérer la situation initiale

#### 4 – 1 – 5 – Le questionnaire

Comme prévu au départ de notre recherche, nous avons distribué un questionnaire à l'intention de notre population, à savoir, les enseignants du cycle moyen au niveau de la ville d'Oum El Bouaghi (Algérie). Il s'agit là, d'un outil tant quantitatif que qualitatif qui va nous aider à faire émerger les représentations de l'échantillon entre autres de l'apport du récit

fictionnel au processus enseignement-apprentissage. Composé de onze questions dont deux semi-ouvertes et deux autres ouvertes.

Le dépouillement du questionnaire nous a conduit aux résultats détaillés dans la section « 4 – 2 – 2 – Résultats du questionnaire »

## 4 – 2 – Deuxième partie : Résultats et synthèse

### 4 – 2 – 1 – Synthèse du manuel

Le tableau suivant synthétise le contenu du manuel de la 2<sup>ème</sup> A.M à travers des résultats chiffrés :

Projet	Type de texte	Nombre de texte	Nombre d'auteurs	Nb de lignes	Illustration	Observations
I - Le Conte	C.E + C.O + Lecture récréative	11	9	196	06	
	Bribes	23	16	145	04	
II – La Fable	C.E + C.O + Lecture récréative	8	6	128	04	1 BD
	Bribes	18	10	153	10	5 BD sans auteur
II – La légende	C.E + C.O + Lecture récréative	7	1	172	1	
	Bribes	11	8	82	3	
Total des textes entiers		26	16	496	11	
Total des textes en bribes		52	34	380	17	
Total		78	50	876	28	51.32 % du manuel
Moyenne				11.84		
Le récit le plus court				03		

Le récit le plus long	56		
-----------------------	----	--	--

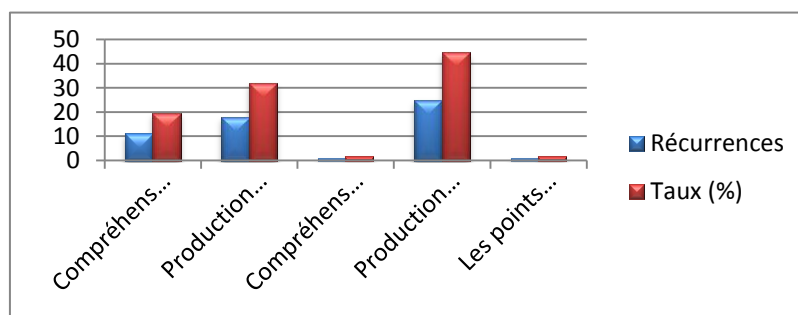
#### 4 – 2 – 2 – Résultats du questionnaire

Les enseignants des différents collèges d'enseignement moyen (C.E.M) de la ville d'Oum EL Bouaghi ont été ciblés par notre outil d'investigation, à savoir, le questionnaire. Un nombre total de 32 questionnaires ont été distribués et 25 seulement ont été restitués avec un pourcentage acceptable de (78,12%). L'objectif de ce moyen et, d'une part, relever un nombre important de renseignements relatifs au texte littéraire et son apport en classe de FLE et, d'autre part, relever les représentations des enseignants vis-à-vis de ce genre littéraire.

Pour des raisons de synthèse, nous nous abstenons uniquement aux réponses relatives à notre problématique, comme suit :

#### Q.4. Selon vous, quelles sont les activités qui présentent plus de difficultés pour vos apprenants ?

	Réurrences	Taux (%)
Compréhension de l'oral	11	19.64
Production orale	18	32.14
Compréhension de l'écrit	01	1.79
Production écrite	25	44.64
Les points de langue	01	1.79

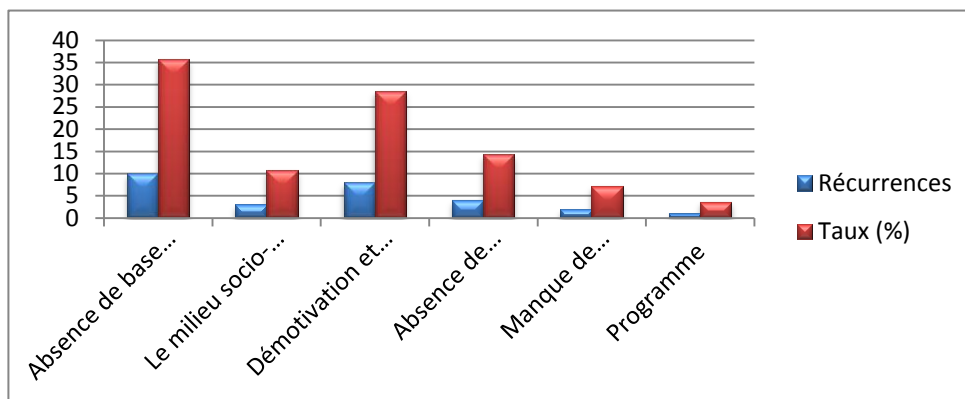


Histogramme n° 4 : représentation graphique des réponses à la 4<sup>e</sup> question

Pour cette question, tous les enseignants interrogés ont insisté sur les difficultés des apprenants face à l'activité de production écrite avec un taux de (44,64), puis la production orale avec un taux, aussi élevé, de (32,14) ; ensuite compréhension orale avec un taux de (19,64%). Enfin, l'activité de la compréhension de l'écrit et les points de langue avec un pourcentage de (1,79%) chacune d'elles.

Q.5. D'après vous, quel est l'origine (la cause) de ces difficultés?

	Réurrences	Taux (%)
Absence de base linguistique	10	35.71
Le milieu socio-économique	03	10.71
Démotivation et mauvaise représentation de la L2	08	28.57
Absence de vocabulaire	04	14.29
Manque de communications	02	7.14
programme	01	3.57



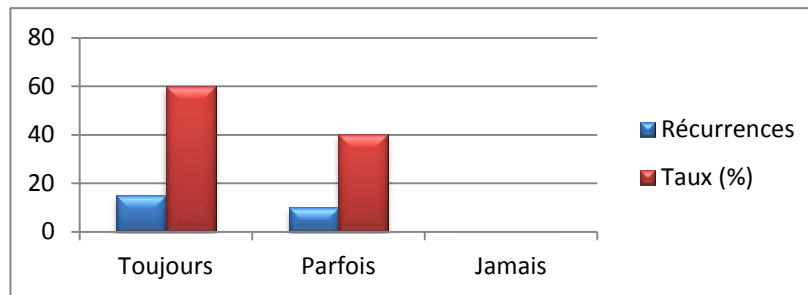
Histogramme n° 5 : représentation graphique des réponses à la 5<sup>e</sup> question

Les réponses à cette question portant sur l'origine des difficultés des apprenants sont multiples et diverses, mais nous les avons regroupées autour de six axes :

- Un taux élevé de (35,71%) auquel nous joignons le taux de (14,29), soit un total de **50%** des enseignants qui assignent ces difficultés au manque de connaissances et de savoirs linguistiques (vocabulaire, grammaire,...) sur lesquels les apprenants peuvent s'appuyer pour avancer dans leurs études.
- Un taux de (28.57%) des enseignants qui pensent que les difficultés proviennent de raisons psychique telle la démotivation, de mauvaises représentations et un réel désintérêt vis-à-vis la langue française !
- Un taux de (10,71%) des enseignants qui expliquent que ces difficultés proviennent d'un milieu socioculturel défavorable.
- Un taux de (07,14%) des enseignants qui pensent que les apprenants n'ont pas d'opportunités à exercer cette langue et que la communication avec cette langue fait défaut.
- Enfin un taux (3,57%) des enseignants qui expliquent que le programme de la tutelle est à l'origine de ces difficultés.

**Q.6. Lors de la C.E. faites-vous recours au texte du manuel ?**

	Réurrences	Taux (%)
Toujours	15	60
Parfois	10	40
Jamais	00	-

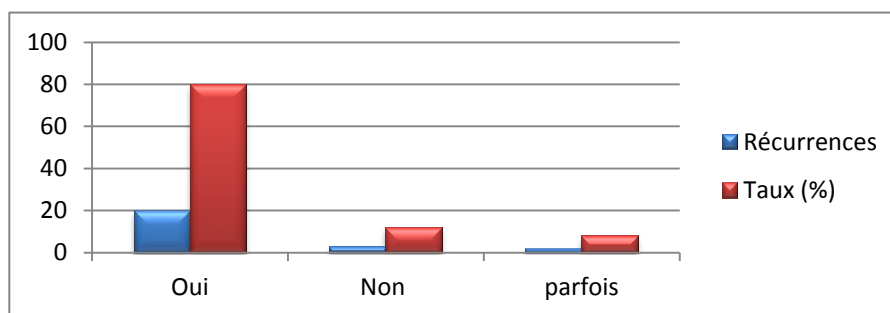


Histogramme n° 6 : représentation graphique des réponses à la 6<sup>e</sup> question

Les résultats obtenus à partir de cette question montrent que presque les deux tiers des enseignants (60.00%) affirment faire recours aux textes de manuel alors que (40.00%) qui reste le font occasionnellement (parfois).

**Q.7. Ces textes répondent-ils aux besoins des apprenants ?**

	Réurrences	Taux (%)
Oui	20	80
Non	03	12
Parfois	02	8



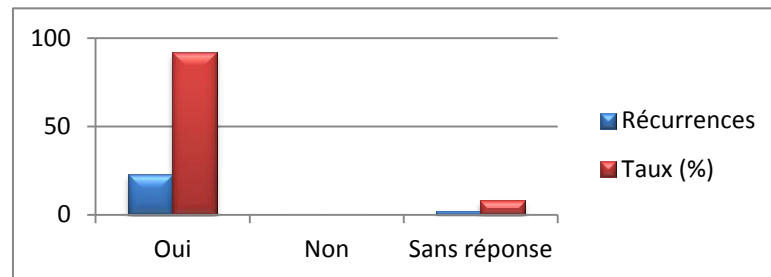
Histogramme n°07: représentation graphique des réponses à la 7<sup>e</sup> question

Les résultats montrent que (80%) des enseignants interrogés affirment que les textes supports du manuel répondent aux besoins de leurs apprenants ajoutons aussi un pourcentage

de (08%) qui déclarent aussi que ces textes répondent parfois aux dits besoins. Tandis que (12%) avancent que ces textes ne répondent pas aux nécessités des apprenants.

**Q.08. Les textes supports présents dans les manuels de deuxième génération sont-ils en cohérence avec le programme?**

	Réurrences	Taux (%)
Oui	23	92
Non	00	-
Sans réponse	02	8

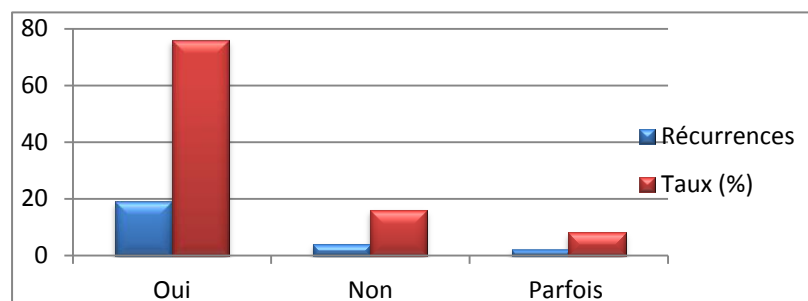


Histogramme n° 08 : représentation graphique des réponses à la 8<sup>e</sup> question

Les résultats à la question numéro 11 de notre questionnaire révèle qu'un taux important des enseignants (92%) estiment que les textes sont en corrélation avec les programmes et seulement (8.00%) des enseignants rejettent cette concordance.

**Q.09. Le texte narratif répond-t-il aux besoins des apprenants?**

	Réurrences	Taux (%)
Oui	19	76
Non	04	16
Sans réponse	02	8

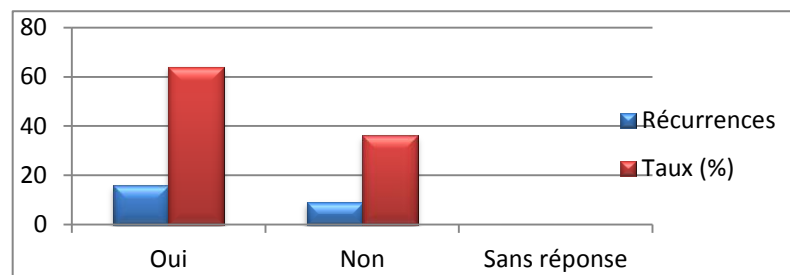


Histogramme n° 09 : représentation graphique des réponses à la 9<sup>e</sup> question

Les réponses à la 13<sup>e</sup> question révèlent que la grande majorité des enseignants (76%) expliquent la pertinence du texte narratif vis-à-vis des besoins des apprenants. Seulement un taux de (16%) des enseignants qui pensent que ce genre de texte ne répond pas aux besoins. Le pourcentage restant des enseignants (08%) sont restés neutres.

**Q.10. A votre avis, Le genre littéraire confectionné dans le manuel (conte, fable et légende) est attractif (motivant) aux apprenants à cet âge précis ?**

	Récurrences	Taux (%)
Oui	16	64
Non	09	36
Sans réponse	00	-



Histogramme n° 10 : représentation graphique des réponses à la 10<sup>e</sup> question

Les réponses à la 13<sup>e</sup> question révèlent que les deux tiers des enseignants (64%) jugent que le genre littéraire confectionné est motivant et attractif pour les apprenants de cet âge là. Le tiers restant (34%) des enseignants pensent l'inverse.

Les justifications des deux avis relevés sont énumérées dans les deux listes suivantes :

**Oui, parce que :**

- Attirés par le merveilleux, l'imaginaire : 12 récurrences ;
- Attendre la fin de l'histoire : 1 récurrence ;
- Se prendre pour le héros : 1 récurrence ;
- Valeurs morales : 1 récurrence ;
- La découverte : 1 récurrence ;
- Développer l'esprit créatif : 1 récurrence.

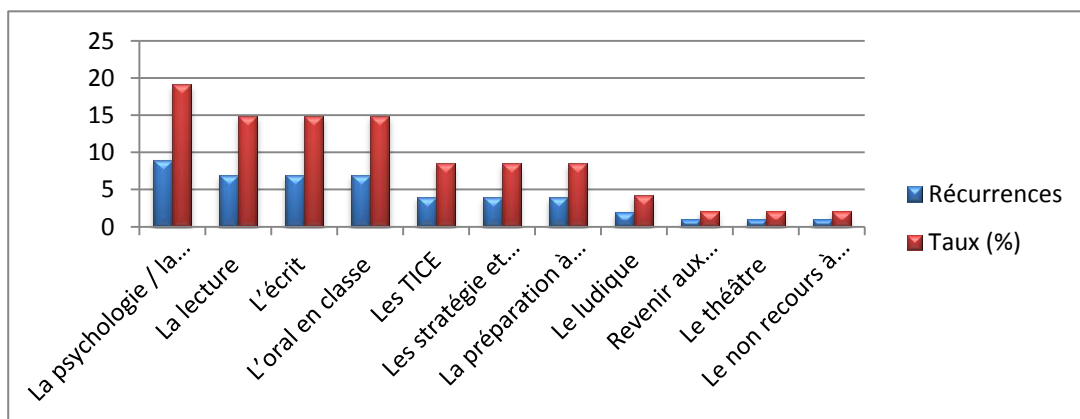
**Non, parce que :**

- Dépasser par l'âge : 1 récurrence ;
- Trop compliqué / Manque de bagage linguistique : 3 récurrences ;
- Monotonie typologique / trop d'imaginaire : 2 récurrences ;
- Non adéquation / préfère les textes techniques et scientifique : 1 récurrence.



**Q.11. D'après-vous comment améliorer d'une manière générale le niveau de l'enseignement-apprentissage en classe de FLE ?**

	Réurrences	Taux (%)
La psychologie / la motivation	09	19.15
La lecture	07	14.89
L'écrit	07	14.89
L'oral en classe	07	14.89
Les TICE	04	8.51
Les stratégies et les style d'apprentissage	04	8.51
La préparation à domicile	04	8.51
Le ludique	02	4.26
Revenir aux méthodes classiques	01	2.13
Le théâtre	01	2.13
Le non recours à la LM	01	2.13



Histogramme n°11 : représentation graphique des réponses à la 11° question

Les réponses à cette question dévoilent que les enseignants proposent une multitude de recommandations en vue d'améliorer d'une manière générale le niveau de l'enseignement-apprentissage en classe de FLE.

## 5 - Conclusion

En guise de conclusion et après l'analyse et l'exploitation des deux outils d'investigation (l'analyse du manuel et le questionnaire). Nous confirmons les deux hypothèses émises au début de notre travail :

- Oui, le manuel de deuxième année moyenne répond aux instructions et aux directives du programme officiel de la tutelle, à savoir, la Commission Nationale des Programmes.
- Oui, le texte narratif imaginaire soutien, aide et renforce le processus d'enseignement-apprentissage.

Le constat avec lequel nous concluons notre travail est que le choix du texte support est primordial dans le processus d'enseignement-apprentissage. De plus, il existe plusieurs facteurs déterminants dans ce choix comme l'âge, le palier, la spécialité (cas du cycle secondaire), les profils d'entrées et de sortie de chaque palier. Tous ces facteurs, et bien d'autres ouvrent le chemin à de nouvelles pistes de recherche.

## Bibliographie

### ❖ Livres

- COMMISSION NATIONALE DES PROGRAMMES (2015), *Projet De Programme De Français Cycle Moyen*, Alger
- CONSEIL DE L'EUROPE (2001), *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues : apprendre, enseigner, évaluer*, Paris : Les Éditions Didier
- CUQ Jean Pierre et GRUCA Isabelle (2005), *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble : PUG
- DELARUE François-Paul (1956), *Valeur éducative des contes populaires*. In: *Enfance*, tome 9, n°3, IES livres pour enfants
- MARTINEZ P. (1996), *La didactique des langues étrangères*, Paris : PUF
- MEIRIEU Philippe (2015), *C'est quoi apprendre ? Entretiens avec Emile*, La Tour d'Aigues, éditions de l'aube
- MEKHACHE Mohammed (2011), *L'Exploitation du Texte Littéraire dans le Projet Didactique Pour un développement des compétences de production Cas de la 1ère Année Moyenne*, Thèse de Doctorat ès Sciences Option : Didactique, Université El Hadj Lakhdar – BATNA
- MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONAL (2015), *Répartitions annuelles des activités d'apprentissage du cycle moyen*, Direction de l'enseignement moyen, Alger : Office des publications scolaires
- REUTER Yves (2009), *L'analyse du récit*, Paris : Armand Colin

### ❖ Dictionnaires

- CUQ Jean Pierre (Dir.) (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. ASDIFLE, Paris : Édition Clé International
- LAROUSSE (2005), *Dictionnaire de français Compact*, Paris
- ROBERT Jean Pierre (2008), *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris : Edition Ophrys